

*Silent Partners*  
~ *Nursing Episodes* ~



Adapted from  
— *The American Journal of Nursing* —

英語で読む看護のエピソード



*Hisako Sukegawa*  
*Michiko Morozumi*



NAN'UN-DO

from THE AMERICAN JOURNAL OF NURSING

“Paid in Full,” Bonnie Kearns, Vol.99, No.2, p.71, 1999

“A Parade for Lucy,” Pat C. Byrnes, Vol.99, No.4, p.25, 1999

“Tears for Stephanie,” Kathleen Fink, Vol.99, No.5, p.25, 1999

“The Mirror,” Carol Bryant, Vol.99, No.11, p.25, 1999

“We Are Diminished by One,” Barbara McCabe, Vol.99, No.7, p.25, 1999

“Therapeutic Touch in Hospice Care,” Janet Rae Synder, Vol.99, No.4, p.46, 1999

“Dollie’s Good-bye,” Rose Martin, Vol.99, No.2, p.25, 1999

“Summer Hours,” Valerie G.A.Grossman, Vol.99, No.8, p.25, 1999

“Katie’s and Millie’s Eyes,” Raymond Weglarz, Vol.99, No.6, p.25, 1999

“Their Own Songs,” Tina Carlson, Vol.99, No.10, p.25, 1999

“The Truth About Harry,” Sharon S. Sizemore, Vol.99, No.9, p.25, 1999

“Graduation,” Rita C. Bergevin, Vol.99, No.1, p.25, 1999

Diana J. Mason

Copyright ©1999 Lippincott Williams & Wilkins.

All rights reserved.

This is an English language anthology textbook containing 12 articles selected from several issues of THE AMERICAN JOURNAL OF NURSING published in 1999 by Lippincott Williams & Wilkins, Inc.

Each article has been rewritten into plainer English by the Publisher. The material has been adapted and is not the Proprietor’s original text.

This text book is published by arrangement with Lippincott Williams & Wilkins, Inc., Philadelphia through Tuttle-Mori Agency, Inc, Tokyo.

【リスニング・スピーキングの力がつく】

*Silent Partners*

~ *Nursing Episodes* ~

英語で読む看護のエピソード

カセットテープ

(全1巻)

収録箇所

本文・COMPREHENSION II . III

## はしがき

かねてから看護学生を対象とする英語の読解用の教材を探していたところ、幸いにも“Reflections”（回想）という看護のエピソードのシリーズを *The American Journal of Nursing* ( Vol.1,99,1999 ) の中に見つけた。原著者らは様々な臨床の現場で活躍している経験豊かなアメリカやカナダのナース達である。どのエピソードも心暖まる内容であり、また、本文中には多くの専門用語と共にナースが日々どこかで体験するケアの場面が展開され、看護学生はもとより、医療従事者のケーススタディとしても参考になると思われる。

本テキスト SILENT PARTNERS—Nursing Episodes は、“Reflections”を中心に12の章からなり、各章は Reading Preparation, Text, Exercises の3つのパートから構成されている。Text の原文は紙面の制約もあって、縮小を余儀なくされ、それに伴い原文も平易で読みやすい英文に翻案してある。作業に当たっては、原文の事実、内容を出来るだけ変更せず、専門用語はそのまま生かし、心暖まる感動的な雰囲気を損なわないようにした。また、本書の第一の目標は本文を正しく理解することであるので、専門用語はもとより、一般用語も解釈に当たって重要と思われる語句には注を付けてある。

まず、Reading Preparation の設問は本文の導入部であり、タイトルも参考にしながら自分の知識や体験、想像力等を活性化し、英語または日本語でお互いに意見を交換して欲しい。

本文をよく理解したあと、再確認のため以下のような Exercises を設けてある。

COMPREHENSION I 本文の内容に関して正誤を問う問題

II 本文中に使われた語句を空所に書き入れる問題

III 本文の内容に関する質問に対する答えを英語で書く問題

SUBSTITUTION 本文中の語句の同義語を選び書き直す問題

さて、“体験談の持つパワー”ほどインパクトのあるものはないと言われている。原著者のあるものは、貧しい看護学生時代に受けた無償の金銭的な援助により、看護職への決意を新たにし、あるナースは過去に夫から受けた暴力を乗り越えて DV（家庭内暴力）の被害者へのケアの糧とし、またあるものは患者さん、同僚、家族先輩、友人など心に残る“サイレント パートナー”に支えられながら今日も看護の道を歩んでいる。それぞれのナースの熱い思いが本書を通じて読者に伝われば幸いである。

なお、本書を作成するに当たっては、元聖路加看護大学看護学部客員教授で、現在は米国の George Mason University の看護学部で学生の指導に携わっておられる Toni Harrington 助教授のご助力を頂いた。ここに謝意を表したい。

2001年10月

翻案・編著者

# CONTENTS

Chapter 1	<i><b>Paid in Full</b></i>	<i>Bonnie Kearns</i>	<b>6</b>
Chapter 2	<i><b>A Parade for Lucy</b></i>	<i>Pat C. Byrnes</i>	<b>10</b>
Chapter 3	<i><b>Tears for Stephanie</b></i>	<i>Kathleen Fink</i>	<b>14</b>
Chapter 4	<i><b>The Mirror</b></i>	<i>Carol Bryant</i>	<b>18</b>
Chapter 5	<i><b>We Are Diminished by One</b></i>	<i>Barbara McCabe</i>	<b>22</b>
Chapter 6	<i><b>Therapeutic Touch in Hospice Care</b></i>	<i>Janet Rae Snyder</i>	<b>26</b>
Chapter 7	<i><b>Dollie's Good-bye</b></i>	<i>Rose Martin</i>	<b>30</b>
Chapter 8	<i><b>Summer Hours</b></i>	<i>Valerie G. A. Grossman</i>	<b>34</b>
Chapter 9	<i><b>Katie's and Millie's Eyes</b></i>	<i>Raymond Weglarz</i>	<b>38</b>
Chapter 10	<i><b>Their Own Songs</b></i>	<i>Tina Carlson</i>	<b>42</b>
Chapter 11	<i><b>The Truth About Harry</b></i>	<i>Sharon S. Sizemore</i>	<b>46</b>
Chapter 12	<i><b>Graduation</b></i>	<i>Rita C. Bergevin</i>	<b>50</b>

## *Paid in Full*

---

By Bonnie Kearns

### Reading Preparation

1. When is the stamp "Paid in Full" given?
2. What do you think of Japanese medical insurance system?
3. Are you afraid to get injections?

In 1965, I was a student at a nursing school. I was on my own for the first time and I was very lonely. Students in the nursing program had to receive a series of injections to prevent disease. I didn't have a family physician and I was very concerned about finding one.

<sup>5</sup> One day, while out for a walk, I happened to see a sign on a house. The sign said, "Doctor's Office." I walked in and sat down in the waiting room. A few moments later, an elderly man came in. "I'm Dr. Hamilton," he said. To tell the truth, I felt like leaving. I didn't want this old man with trembling hands to poke my skin! But I didn't want to be  
<sup>10</sup> rude, either. So I told him who I was and what I needed. We made an appointment for a date and time two weeks later.

When I arrived for my appointment, Dr. Hamilton led me into his office. I watched as he placed a needle and glass syringe into a pot of boiling water to sterilize them. It was like stepping back into the past!

<sup>15</sup> I wanted to get out of there, but there was no escape. Then, as Dr. Hamilton came toward me, something happened: his shaking stopped and his hand became steady.

After that, each time I came for an injection, I offered to pay. But Dr. Hamilton always said he would send me a bill at the end of the series. I  
<sup>20</sup> began to look forward to my visits and talks with Dr. Hamilton. He even served me tea and cookies.



# Exercises

## COMPREHENSION

### I Circle T if the sentence is true, F if it is false.

1. T F In 1965, Bonnie had never been away from home before.
2. T F Bonnie needed to find a doctor because she was ill.
3. T F A classmate had recommended Dr. Hamilton to her.
4. T F Bonnie's first appointment was for two weeks later.
5. T F Dr. Hamilton's office was very modern.
6. T F Bonnie received all her injections on the same day.

### II Fill in the blanks in the following sentences. Listen to the tape to check your answers.

1. A \_\_\_\_\_ of injections was supposed to \_\_\_\_\_ disease.
2. He placed the syringe and needle in \_\_\_\_\_ water to \_\_\_\_\_ them.
3. Dr. Hamilton said he would send her a \_\_\_\_\_ at the \_\_\_\_\_ of the series.
4. She was feeling \_\_\_\_\_ because she had so much schoolwork and was short of \_\_\_\_\_.
5. Dr. Hamilton's kindness and \_\_\_\_\_ renewed her \_\_\_\_\_ in her nursing career, and in people.